

英文	和文
<p>Chapter 18: Elaborating and presenting the accounts</p> <p>A. Introduction</p> <p>18.1 The preceding chapters explain both the accounting concepts of the SNA and the form of the sequence of accounts. This chapter, and those that follow, describe how to build on this information to use the SNA in a way best suited to serve the needs of users and illustrate the interaction of the SNA with other international statistical standards.</p> <p>18.2 The present chapter is concerned with a number of issues of particular concern to those responsible for the maintenance of the national accounts data base and the presentation of the accounts in the most suitable form for different sorts of analysis. In particular it addresses:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. how to deal with revisions and discrepancies in the data and the trade-off between timeliness and accuracy, b. which accounts to present in volume terms, c. the role of data more frequent than annual, d. regional accounts, and e. what sort of detail might be included in publications. 	<p>第18章：勘定の詳述と表示</p> <p>A. イントロダクション</p> <p>18.1 前章まででは、SNAの会計概念と勘定系列の形式について述べた。本章およびこれに続く各章では、ユーザーのニーズに役立つ最も適した方法でSNAを使用できるよう、この情報を組み立てる方法を述べ、SNAとその他の国際統計基準の相互関係を解説する。</p> <p>18.2 本章では、国民経済計算データベースのメンテナンスの責任を負う関係者が特に関心をもつ多くの事項や、様々な種類の分析に最も適した勘定の表示について述べる。特に、以下の項目を取り上げる。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. データの改訂と不突合、および速報性と正確性の間の二律背反の扱い方 b. 数量ベースで表す勘定の範囲 c. 年次よりも頻度の高いデータの役割 d. 地域勘定 e. 公表される分類の詳細さ

18.3 Although no table in previous chapters has illustrated it, the prime use of the SNA is in a time series context so that users of the accounts can assess how the economy is evolving and developing over time. National accountants, like other statisticians, are regularly under pressure to produce estimates of the accounts as quickly as possible. Inevitably there is a tension between timeliness and accuracy since more comprehensive and robust data usually take longer to process than short-term indicators. Producing accounts as quickly as possible with the best information available at that time inevitably means that revisions to the initial estimates will be necessary. The publication of revisions to series is not a sign of weakness in the statistical system, rather it should be seen as a sign of the degree of confidence that the statistician has in both the original estimates and the later revisions. Some of the poorest quality national accounts are those that have remained unchanged for many years. Aspects associated with publishing time series, and the need to revise them, are discussed in section B.

18.4 Chapter 15 describes the theory of the price indices that can be used to deflate some aspects of national accounts from current values to estimates in volume terms. Section C describes briefly which parts of the accounts it is useful to express in this way.

18.5 Annual series are adequate to identify long-term shifts in the economy but to assess what is happening in the short term, higher frequency national accounts fill a key role in between short-term indicators and fully elaborated annual accounts. Discussing such accounts requires a manual in itself but an indication of some of the key issues is given in section D.

18.3 前章までの表で示していないけれども、SNAの主な用途は時系列的な考察にあり、勘定のユーザーは、経済が長期間にどのように進化し、発展したかについて評価することができる。国民経済計算専門家は、その他の統計専門家と同様に、勘定の推計値をできる限り早く算出するよう常に要求されている。より包括的で頑健なデータの処理には、通常短期指標の場合より長い時間がかかるため、速報性と正確性の間には必ず緊張関係が存在する。その時点で利用可能な最良の情報で、できるだけ早く勘定を算出することの結果として、当初の推計値には必ず改訂が必要となる。系列の改訂値を公表することは、統計体系の弱点の表れではなく、むしろ、当初の推計値と後の改訂値の双方について統計専門家が持つ信頼度の表れであると見るべきである。最も質の良くない国民経済計算の中には、何年間も変更されないままのものもある。時系列データの公表に関連する諸論点やそれらを改訂する必要性について、セクションBで述べる。

18.4 第15章では、価格指数の理論について述べた。価格指数は国民経済計算のある側面を名目値からデフレートし、数量ベースで推計する際に使用される。セクションCでは、勘定のどの部分をこのような方法で表すことが有益であるかを簡単に述べる。

18.5 年次系列は、経済の長期の転換を特定するには適切であるが、短期で起こっていることを評価するには適切でない。より頻度の高い国民経済計算は、短期指標と十分に精緻化された年次勘定の間で重要な役割を果たす。そのような勘定について論じるには、それ自体のマニュアルが必要であるが、セクションDでは主な課題のいくつかを示す。

<p>18.6 Another dimension of the accounts is that of regional accounts, where a region may be either a subdivision of a country or an economic region covering several economies. A brief mention of some aspects of regional accounting is given in section E.</p> <p>18.7 The SNA is meant to be presented flexibly in order to respond most appropriately to local circumstances. Section F illustrates some ways in which key aspects of the accounts might be presented. It is important to stress that the tables in this section are not intended to be taken as strict guidelines but simply as indications of the sorts of details that might be condensed or expanded in different circumstances in order to highlight different aspects of the economy.</p>	<p>18.6 別の観点として、地域勘定の側面がある。地域勘定で地域とは、国内の内訳区分またはいくつかの経済をその範囲に含む経済地域である。地域勘定をめぐるいくつかの論点について、セクションEで簡単に述べる。</p> <p>18.7 SNAは、地域の状況を最も適切に反映できるよう柔軟に設計されている。セクションFでは、勘定の主要な諸側面を表示するいくつかの方法について解説する。重要なことは、本セクションの表は、正確な指針として扱われることを意図したものではなく、経済の様々な側面を強調するために、様々な状況下でどのような側面で詳細を集約、または拡張して示すべきかを例示的に示すものにすぎない、ということである。</p>
<p>B. Time series, revisions and discrepancies</p> <p>1. Time series</p> <p>18.8 The tables in this manual are designed to be expository and therefore feature data only for a single time period. In practice it is time series of the aggregates that explain the movement of economic variables that are of most interest to analysts. The style of tables used in chapters 6 to 13 is well suited to time series presentations since the number of columns may be extended as necessary to accommodate increasingly long time series. For example, instead of one table with one column for each of the five institutional sectors, one for the total economy and one for the rest of the world, it is straightforward to have seven tables, one for each of the columns but for multiple years.</p>	<p>B. 時系列、改訂、不突合</p> <p>1. 時系列</p> <p>18.8 本マニュアルの表は、解説用のものであり、したがって、一期間についてのデータしか表れない。実際は、分析専門家にとって最も興味ある経済変数の動きを説明するのは、集計値の時系列である。第6章から第13章で使用する表の様式は、時系列表示に十分適したものである。それは、列の数が必要に応じて拡張され、より長くなる時系列データに適応するからである。たとえば、5つの制度部門それぞれに対してひとつの列、一国経済に対してひとつの列、海外に対してひとつの列を設定したひとつの表ではなく、各列に対して7つの表を作成し、そのひとつひとつの表を複数年にわたり作成することは容易である。</p>

18.9 The length of time series shown will depend on a number of factors. For some purposes, in particular for macroeconomic modelling, as long a run as possible maybe interesting and some countries have series going back for over fifty years. However, most printed tables show no more than the ten to fifteen most recent years, with earlier data available only electronically. Usually more attention is given to ensuring the data for the recent past are as complete and accurate as possible with earlier years receiving less detailed attention. It is desirable, however, at a minimum to provide a link to earlier series so the long term evolution of the economy can be examined.

18.10 There may be factors that imply that long time series are mainly of academic interest. For example, the change from command economy to market economy that took place in eastern Europe in the early 1990s resulted in such a fundamental change in the nature of economic activity that time series for a period from the late 1980s to the early 1990s are of limited analytical interest. In this case the political changes overshadowed the economic consequences. In all countries, the evolution of the economy over a long period in response to innovations in products, marketing mechanisms and changing import patterns means that comparisons over very many years need to be interpreted carefully.

2. Revisions

18.11 One consequence of preparing national accounts on a continuing basis over a number of years is that data sources change and improve.

18.9 表示される時系列の長さは、いくつかの要因による。目的によっては、特にマクロ経済モデルの構築という目的については、できるだけ長期に渡る時系列を持つことは、おそらく興味深いことであり、中には、50年以上に渡る系列を有する国もある。しかし、印刷物として得られる表は、ほとんど、ごく最近のわずか10年から15年以内のデータを示すものに過ぎず、それより前のデータはコンピューター上でしか利用できないことが多い。そうしたより早い時期のデータにはあまり詳しく注意を払うことなしに、最近のデータができるだけ完全になり、より正確になすことに、より注意が払われるのが普通である。しかし、最低でも、最新のデータをより以前の時期の系列にリンクすることが望ましく、そうすることで長期に渡る経済の進化を検証できる。

18.10 長期時系列が主に学術上の関心の対象であることには、様々な要因があるかもしれない。たとえば、1990年代初頭に東欧で起きた、計画経済から市場経済への移行は、経済活動の本質を根本から変化させたので、1980年代後半から1990年代初頭までの期間の時系列データは分析上の関心の対象とはなりにくい。この場合、政治的変化が経済的帰結に影を投げかけているためである。すべての国において、生産物の革新、マーケティングのメカニズム、輸入パターンの変化に対する長期間に渡る経済の進化の考察には、かなり長い期間を比較し、それを注意深く解釈することが必要である。

2. 改訂

18.11 長期に渡り、継続的に国民経済計算を作成することのひとつの帰結として、その間にデータソースの変更や改善があるかもしれないということである。

Intermittent sources, such as a survey held only every five years, may become available and indicate that the earlier assumptions based on projecting the previous survey were flawed. In such a case it is not sufficient to simply replace the data for the most recent period (or even from the date of the new survey forward) but to ensure that the whole time series is suitably adjusted in order to portray the best possible evolution of the series in question over as long a period as possible. Failure to do so results in inappropriate discontinuities in the series that can be seriously misleading to analysts unaware that the source of the underlying data has changed.

18.12 This need to revise data brings to the fore the conflict inherent in statistics between making the data as accurate as possible and making them as timely as possible. Users would like data that are both timely and accurate but there are trade-offs between these goals in practice. Each statistical office must make judgements about how to balance these conflicting demands but whatever the ultimate conclusion, time series that are consistent over time and explanations to enable analysts to appreciate the trade-offs the statistical office has to take are essential.

18.13 A set of guidelines on best practice for performing and using the results of revisions analysis and in formulating a revisions policy that effectively supports user needs was prepared by a task force made up of representatives from OECD, Eurostat and several member countries of those organizations. The papers prepared by the task force are available under the title *Guidelines on Revisions Policy and Analysis* (Organisation for Economic Co-operation and Development and Eurostat, 2008).

たとえば、5年毎にしか実施されない調査などの、間隔において利用可能となるデータソースが新たに得られると、前の調査の予測に基づいた当初の仮定には欠陥があることになるかもしれない。この場合、直近の期間についてデータを（または新規調査後のデータを）単に置き換えるだけでは十分でない。当該のデータ系列の進化をできるだけ長い期間、可能な限りよく示せるよう、時系列データ全体を適切に調整する必要がある。そうしなければ、時系列中に不適切な不連続性が生じ、データの背後にあるソースが変更されたことに分析専門家が気付かない場合、その分析を誤った方向に高く可能性が高い。

18.12 このようなデータ改訂の必要性によって、データをできるだけ正確にすることと、できるだけ最新のものにすることの間にある、統計には付きもののトレードオフが出てくる。ユーザーは、時機を得ており、正確なデータを欲するが、実際は、これら二つの目標の間には二律背反が存在する。各統計局は、この相反する要求のバランスのさせ方について判断をしなければならない。最終結論が何であれ、時間的に一貫性をもった時系列データを示す際、統計局が直面した二律背反を分析専門家が評価できるような説明が必要不可欠である。

18.13 OECDやEU統計局、および両機関の加盟国中数か国の代表からなるタスクフォースは、ユーザーのニーズを効率的に支援するよう、改訂分析を実施し、その結果を使用すること、また、改訂政策を策定する最も良いやり方について一連の指針を作成した。同タスクフォースが作成した資料は、『改訂政策・分析に関する指針』（経済協力開発機構、EU統計局、2008年）というタイトルのもと利用できる。

3. Discrepancies

18.14 Although the SNA ensures there is perfect consistency between the three measures of GDP, this is a conceptual consistency that in general does not emerge naturally from data compilations. This is because of the wide disparity of data sources that must be called on and the fact that any error in any source will lead to a difference between at least two of the GDP measures. In practice it is inevitable that many such data errors will exist and will become apparent in exercises such as the balancing of supply and use tables.

18.15 Just as a statistical office must make choices about the trade-off between timeliness and accuracy, choices must also be made about how to deal with discrepancies. Resources can be invested in improving data surveys, the format of the questionnaire, sampling strategies, processing techniques including the treatment of missing data and so on. However, while ultimately desirable, such an approach is costly and long-term. Even with very sophisticated data collection methods, discrepancies between different estimates will persist due to differences in coverage, valuation and lags in recording. In addition, a statistical office is also dependent to a greater or lesser extent on administrative sources of data and may not be able to ensure these exactly meet the statistician's needs.

18.16 Two approaches are open to a statistical office. The first is to be open about the problem and publish a statistical discrepancy. When this is done, it is usual to attach it to the variant of GDP the office feels is least accurate. The aim is to show users something about the degree of reliability of the

3. 不突合

18.14 SNAによって、GDPの3つの測度の間には完全な整合性があることが保証されたとしても、これは概念的整合性であって、一般にデータ作成から当然のこととしてもたらされるものではない。これは、使用しなければならないデータソースの間に大きな不一致があり、データソースの誤りが少なくとも2つのGDP測度に差をもたらすという事実のためである。実際、そのようなデータエラーが多く存在し、たとえば供給・使用表のバランシングを実施する際、そうしたエラーが明らかになることは避けられない。

18.15 統計局が、ちょうど速報性と正確性の間の二律背反について選択しなければならないように、不突合の扱い方についても選択が必要となる。データ調査、調査票の形式、抽出方法、欠測値の扱いを含む処理技術などの改善に資金・資源を投資することができる。最終的には、そのようなアプローチが必要であるとしても、その一方で、費用がかかり、期間も長期に及ぶ。高度なデータ収集法を用いた場合でさえ、対象範囲の差、評価、記録時点の差のために、異なる推計値の間に不突合は依然として存在する。さらに、統計局は、業務統計のデータソースに多かれ少なかれ依存しており、これらを正確に統計専門家のニーズにあわせることはできない。

18.16 統計局は、2つのアプローチを利用することができる。最初のアプローチは、問題に関してオープンであることで、統計上の不突合を公表する。これを実施する時には、通常、統計局が最も正確でないときみなしているGDP測度に統計上の不突合を加える。そうする目的は、公表データの信憑性の程度をユーザー

<p>published data. For example, the office may feel that the production estimate of GDP is fairly sound but have doubts about some of the expenditure components.</p> <p>18.17 The alternative is for the office to remove the discrepancy by examining the data in the light of the many accounting constraints in the SNA, making the best judgement possible about where the errors are likely to have arisen and modifying the data accordingly. The supply and use framework, described in chapter 14, is a very powerful tool for doing this sort of work. More information on such balancing techniques can be found in manuals on input output tables such as those prepared by the UN and Eurostat.</p> <p>18.18 In practice, some countries may not be able to compile all three measures of GDP. Indeed, it happens that sometimes only the production measure is compiled completely and only certain components of the expenditure measure are available, principally government expenditure, capital formation (perhaps with incomplete information on changes in inventories), exports and imports of goods only. If, in such a case, an estimate of GDP by expenditure is presented where household consumption is derived as a global balancing item, this estimate will cover not only the true but unknown value of household consumption but will also include the net effect of all errors cumulated from all other parts of the estimates.</p> <p>18.19 Any errors in the production measure, missing figures for imports and exports of services, or the fact that government expenditure has been</p>	<p>に示すことである。たとえば、統計局は、生産面から見たGDPの推計値はかなり信頼できるが、支出面の構成要素のいくつかには疑問があると考えているかもしれない。</p> <p>18.17 代替案は、統計局が、SNAにある多くの会計上の制約に照らしデータを検証し、エラーが発生する可能性がある箇所についてできる限り最良の判断を行ない、そうした判断に基づいてデータを修正することによって、不突合を取り除くことである。第14章で述べる供給・使用の枠組みは、この種の作業をするのに非常に強力なツールとなる。このようなバランシング技術に関するより詳しい情報は、国連とEU統計局が作成したものなど投入産出表に関するマニュアルにある。</p> <p>18.18 実際には、GDPの3つの測度すべてを作成できない国もある。実際、しばしば生産測度のみが完全に作成され、支出測度の特定の構成要素、主に政府支出、資本形成（おそらく、在庫品変動に関する不完全な情報を含む）、財の輸出、輸入だけが利用可能なこともある。この場合、もし、家計消費が全体のバランス項目として導出され、そこから支出面から見たGDPの推計値を示すのであれば、この家計消費推計値は真ではあるが未知の家計消費の値だけでなく、その他の全部分の推計値から積み上げられたエラーすべての純効果をも含むものになる。</p> <p>18.19 生産測度の誤差、サービスの輸出入についての不明な数値、また政府支出を発生主義でなく現金主義で記録するという事実などは、家計消費の価値を歪</p>
---	--

<p>recorded on a cash rather than on an accrual basis, will distort the value of household consumption. If, then, the figure for gross operating surplus is derived by subtracting compensation of employees and taxes less subsidies on production from this incorrect figure for GDP, the errors will be carried forward to this aggregate also. The lesson for users looking at accounts with no statistical discrepancy is to be sure to understand how it was eliminated. The lesson for compilers is to study the possibilities of working at more detailed levels to avoid having to make gross assumptions about missing items, especially one as critical to an assessment of living conditions as household consumption.</p> <p>18.20 Often, the compilation process for the financial accounts and balance sheets is sufficiently separate from the rest of the accounts that the figures for net lending or net borrowing derived from each are different in practice even though they are conceptually the same. A discrepancy may indicate an error in the financial account or at any place in the accounts leading up to the balance in the capital account. An examination of the differences sector by sector may help identify the most likely sources of error. For example, a large discrepancy on household net borrowing may mean that some household income is not recorded; a large discrepancy in net lending for non-financial corporations may mean that some expenditure on fixed capital has not been recorded. But each case must be investigated on a case-by-case basis.</p>	<p>める。そのため、もし、この間違ったGDPの数値から雇用者報酬および生産に課される税一補助金を差し引き、総営業余剰の数値を導出するならば、同じ誤差がこの集計値にも繰り込まれる。統計上の不突合が表れない勘定のユーザーに対して教訓として言えることは、統計上の不突合がどのように除去されたということについて確実に理解することである。統計作成者に対する教訓は、より詳細なレベルで作業する可能性について研究し、不明な項目、特に家計消費など、生活状況の評価をするために重要な項目について、粗い仮定を置かないようにすることである。</p> <p>18.20 金融勘定および貸借対照表の作成過程は、多くの場合、勘定体系の残りの部分とはまったく別のものである。勘定体系の中で、この部分で導出された純貸出または純借入の数値と残りの部分で導出された。それは、概念上、同じであるけれども実際は異なる。不突合は、金融勘定、または勘定体系中、資本勘定のバランスにつながる部分のどこかに誤差が存在することを示している。部門ごとに差額を検証することは、最も可能性のある誤差の源を特定するために役立つ。たとえば、家計の純借入における大きな不突合は、記録されていない家計所得があることを意味するかもしれない。非金融法人企業の純貸出における大きな不突合は、固定資本に対する記録されていない支出があることを意味するかもしれない。しかし、それぞれの場合をケースバイケースで調査しなければならない。</p>
<p>C. Accounts in volume terms</p> <p>18.21 A major purpose in constructing accounts covering a longer period of time is to be able to study the way in which the basic structure of the</p>	<p>C. 数量表示の勘定</p> <p>18.21 より長い期間を対象とする勘定を構築する主な目的は、経済の基礎構造の変化の様子を研究できるようにすることにある。マクロ経済集計値の構成の変</p>

economy has changed. This can be seen by studying the changing composition of macroeconomic aggregates in current values. To determine growth rates, however, it is necessary to abstract from the effects of price changes. This is done by constructing accounts in volume terms which enable the user to see the changes from one year to the next that would have resulted if there had been no change in prices. Chapter 15 describes in detail the theory and practice underlying the construction of price indices and the construction of volume measures. That chapter also explains the consequences of deriving time series in volume terms using chained indices where some impacts of price changes do affect the volume estimates.

18.22 It is only the elements of the goods and services account and non-financial capital stock for which volume measures are derived. In general, flows of property income, transfers and financial transactions are expressed only in nominal terms. In cases of high inflation, an alternative presentation where even these flows may be adjusted is possible but this is not the norm.

18.23 As well as expressing the elements of the goods and services account in volume terms, the whole supply and use tables can be expressed in volume terms. Compiling such a table ensures not only that goods and services balance when expressed in current values but that the prices used for their deflation are strictly consistent. Conceptually, a production index should be related to a weighted index of the input prices, the weights corresponding to the values of the different input categories. If the prices used to deflate output and those used to deflate intermediate consumption are not consistent, the implicit deflator for value added will be implausible.

化であれば、名目値で表されたそれを研究することにより、考察できる。しかし、成長率を決定するためには、価格変化による影響を除去することが必要である。数量ベースの勘定を組み立てることによって、これを実施できる。数量ベースの勘定のユーザーは、ある年から次の年にかけて、もし価格変化がなければ起きたであろう変化を考察できる。第15章では、価格指数の構築および数量測度の構築の基礎となる理論および実践を詳細に述べた。また、同じ章で、連鎖指数を用いて数量ベースの時系列データを導出することの帰結についても説明した。連鎖指数においては、価格変化が数量推計値に影響を及ぼす。

18.22 数量測度が導出されるのは、財・サービス勘定の構成要素および非金融資本ストックの構成要素だけである。一般に、財産所得フロー、移転、金融取引は、名目値でのみ表される。高インフレの場合、これらのフローをも調整する別の表章が可能であるが、標準的ではない。

18.23 財・サービス勘定の構成要素を数量ベースで表すとともに、供給・使用表全体も数量ベースで表すことができる。そのような表を作成することにより、名目値で示される財・サービスがバランスすることを確保するだけでなく、デフレーターに使用した価格が厳密に整合的であることを保証できる。概念的には、生産指数は、投入価格を様々な投入カテゴリーの価額をウェイトとした加重指数に関連づけられるべきである。もし、産出をデフレートするために使用した価格と中間消費をデフレートするために使用した価格が整合的でないならば、付加価値に関するインプリシット・デフレーターはありそうもないものになるであろう。このような結果は、名目値があまりよくバランスしていないこと、または使用さ

<p>Discovering such implausibility is an indication that either the current value figures are not well balanced, the prices used are inconsistent or inappropriate, or both.</p> <p>18.24 It is useful to consider the expenditure components of GDP and the production components of GDP separately first, then to consider the supply and use table and finally the capital stock measures.</p> <p>1. The expenditure components of GDP</p> <p>18.25 The measure of GDP easiest to express in volume terms is that of expenditure. As long as appropriate price indices exist, the estimates of household consumption, capital formation, exports and imports can be deflated without much conceptual difficulty. It is desirable to work at as great a degree of detail as possible using the product detail available for each aggregate. Care must be taken, as explained in chapter 15, to ensure that differences in quality are properly accounted for in the price deflators. This is especially important in the case of capital formation where many items such as computers are subject to rapid technological change and many items are customized, for example pieces of heavy machinery built to individual specifications.</p> <p>18.26 Price indices for services are more difficult to compile than for goods and this is especially so for non-market services. Because the current values of non-market services are usually determined as the sum of costs, the obvious approach is to deflate each of these (including calculating compensation of employees at constant compensation rates). However, this</p>	<p>れた価格が整合的でないこと、または適切でないことのいずれかまたは両方を示唆する。</p> <p>18.24 まず、支出面から見たGDPの構成要素と生産面から見たGDPの構成要素について個別に検討し、その後、供給・使用表について検討、最後に資本ストック測度を検討することが有益である。</p> <p>1. 支出面からみたGDPの構成要素</p> <p>18.25 数量ベースで表すことが最も簡単なGDP測度は、支出面から見たGDPである。適切な価格指数が存在する限り、家計消費、資本形成、輸出および輸入の推計値を、特に概念的な困難もなくデフレートすることが可能である。また、それぞれ集計値について、利用可能な詳細な生産物のデータを使用して、できるだけ詳細なレベルで作業することが望ましい。第15章で述べたように、価格デフレーターの中で質の違いが適切に取り扱われるよう、注意しなければならない。このことは、コンピューターなどその多くの項目が急速な技術変化を遂げ、たとえば個々の設計書にあわせて生産される重機の部品など、多くの項目が注文にあわせて生産される資本形成の場合、特に重要である。</p> <p>18.26 サービスの価格指数を作成することは、財の価格指数よりも困難であり、非市場サービスについては特に困難である。非市場サービスの名目価値は、通常、費用合計額として決定されるので、わかりやすいアプローチは費用それぞれをデフレートすることである(固定した報酬率で雇用者報酬を計算することを含む)。しかし、この場合、提供されたサービスの質の変化を考慮せず、特に、達成され</p>
--	--

does not allow for any change in the quality of services provided and in particular for the impact of any productivity changes that may have been achieved. In some cases, direct volume measures should be considered as described in the *Handbook on price and volume measures in national accounts* or the handbook *Towards measuring the volume of health and education and services* (Organisation for Economic Co-operation and Development, 2009). Research work is actively in progress to derive volume estimates of output that take account of changes in the quality as well as the quantity of the services provided.

2. The production components of GDP

18.27 Central to the production measure of GDP is value added, the balancing item in the production account. Statements can be found saying that it is not possible to think of a balancing item having price and volume dimensions. To date the most common practice is to deflate the values of output and intermediate consumption independently, industry by industry, and then derive the difference as value added for each industry. (This is known as the double deflation method.) Different price indices are necessary for two reasons. The first is because the goods and services included in intermediate consumption for any industry are not the same as the output of that industry. The second reason is that intermediate inputs are always measured at purchasers' prices whereas output is measured at either basic prices or producers' prices.

18.28 More recently, though, there is increasing interest in trying to associate movements in value added, after price effects have been eliminated,

た生産性の変化の影響もまったく考慮しない。『国民経済計算の価格測度と数量測度に関するハンドブック』および『保健および教育、サービスの数量測定に向けたハンドブック』（経済協力開発機構、2009年）で述べられるように、直接的な数量測度を検討すべき場合もある。提供されたサービスの量はもちろん、質の変化を考慮して産出量の推計値を導出するための研究活動が活発に行なわれている。

2. 生産面から見たGDPの構成要素

18.27 生産面から見たGDPの構成要素の中核をなすのは付加価値であり、これはまた生産勘定のバランス項目でもある。価格次元と数量次元を持つバランス項目を考えるのは不可能だとする向きもあるが、現時点で、最も一般的なやり方は、産業別に産出額および中間消費額をそれぞれ独立にデフレートし、次に、各産業においてそれらの差を付加価値とする方法である（ダブルデフレーション法と言われる）。次の2つの理由から、この方法には様々な価格指数が必要とされる。まず、各々の産業の中間消費に含まれる財・サービスは、当該産業の産出に含まれるものと同じでないことが挙げられる。2つ目の理由は、中間投入は常に購入者価格で測定されるが、その一方で、産出は基本価格または生産者価格のいずれかで測定されることである。

18.28 しかし、つい最近では、価格の影響を除去した後に、労働および資本の投入変化と、付加価値の動きを関連付けようとする試みが、ますます注目されて

with changes in labour and capital inputs. A description of the different concepts of productivity can be found in *Measuring Productivity: Measurement of Aggregate and Industry-level Productivity Growth (OECD, 2001)*, hereafter referred to simply as *Measuring Productivity*. The manual discusses the question of whether the estimates of the costs of capital and labour exactly exhaust the estimate of value added coming from direct volume estimates, a subject which is taken up in chapter 20 on capital services.

3. Supply and use tables in volume terms

18.29 The rows of a use table show the way in which the total supply of a product is used for intermediate consumption, final consumption, capital formation and exports. This identity must hold in value terms. If the product in question is one where there is an unambiguous measure of quantity, the identity must also hold in volume terms. If the volume figures are derived by deflating the current values, the identity will only hold with certainty if each use category is deflated using a price index that is strictly appropriate to it.

18.30 It is a good practice to compile supply and use tables in both current values and in volume terms at the same time so that the consistency of all the input data, including price indices, can be investigated together.

4. Capital stock

18.31 Derivation of estimates of the consumption of fixed capital requires estimates of capital stock excluding the effects of price changes, even if there

いる。『生産性の測定：集計の測度と産業レベルの生産性の上昇』（OECD、2001年）は生産性の様々な概念について述べている。今後は同書を単に『生産性の測定』と記す。同マニュアルでは、資本費用および労働費用の推計値の合計と、直接的な数量推計に基づく付加価値の推計値が正確に一致するかどうかという問題について詳しく述べている。これは、資本サービスについて第20章で取り上げる主題である。

3. 数量表示の供給・使用表

18.29 使用表の行は、生産物の供給合計が、中間消費、最終消費、資本形成および輸出に使用される様子を示す。この恒等式は金額ベースで成り立たなければならない。もし、当該の生産物が、明白な量の測度がある生産物ならば、この恒等式は数量ベースでも成り立たなければならない。もし、数量の数値が名目値をデフレートして導出され、各使用カテゴリーがそれに厳密に適切な価格指数を使用してデフレートされるならば、恒等式は確かに成り立つ。

18.30 価格指数を含む投入データすべての整合性を同時に調べることができるように、名目値と数量ベースの両方で同時に、供給・使用表を作成することは優れた実施方法である。

4. 資本ストック

18.31 固定資本減耗の推計値の導出は、たとえ、資本サービスまたは生産性測度の推計をするつもりがないとしても、価格変化の影響を除いた資本ストックの

<p>is no thought of estimating capital services or productivity measures. The levels of capital stock are typically derived by cumulating capital formation in successive periods and deducting the amount that has been exhausted. It clearly makes no sense to aggregate estimates of capital formation at the prices actually paid since the effect of rising prices (even prices rising only moderately) will be to overstate the amount of “new” capital relative to “old”.</p> <p>18.32 The preferred technique is to estimate all capital still in stock at the price of a single year and then revalue this to the price prevailing when the balance sheet is to be drawn up, typically the first and last day of the accounting period. This should be done at the most detailed level practicable. More on this can also be found in chapter 20.</p>	<p>推計値を必要とする。一般的に、資本ストックのレベルを、継続する期間における資本形成の蓄積額から使い尽くされた額を控除することにより導出する。実際に支払われた価格で資本形成の推計値を集計することは、明らかに意味がない。価格上昇の影響は(緩やかに価格が上昇した時でさえ)、「前の」資本に対して「新しい」資本の量を相対的に誇張するからである。</p> <p>18.32 引き続きストックに含まれる資本すべてを単一年の価格で推計し、その後、貸借対照表が作成される時点、すなわち一般的には会計期間の期首と期末の価格でそれを再評価することが、望ましい処理方法である。この処理を実施できる最も詳細なレベルで行なうべきである。これについての詳細も第20章を参照のこと。</p>
<p>D. Quarterly and other high frequency accounts</p> <p>18.33 One response to the demand for timely data is to compile accounts more frequently than annually. In principle, the SNA can be applied to any length of time period but there are some special considerations that need to be respected for high frequency as opposed to annual accounts. A frequent choice for high frequency data is for quarterly accounts. For greater detail on compiling quarterly accounts, see <i>Quarterly National Accounts Manual: Concepts, Data Sources and Compilation</i> or the manual <i>Handbook on Quarterly National Accounts</i> (Eurostat, 1999). These manuals discuss in detail issues such as using indicators to extrapolate data and benchmarking quarterly estimates to annual data. What follows here is simply an indication of some of the key considerations that apply to quarterly as opposed to annual accounting. Similar considerations apply to other high frequency</p>	<p>D. 四半期およびその他の高頻度の勘定</p> <p>18.33 データの時宜性(timeliness)への要請に応える1つの方法は、勘定を年次よりも高い頻度で作成することである。原則として、SNAはいかなる長さの期間に対しても適用できるが、年次勘定とは対照的に、高頻度勘定にはいくつかの特別な配慮が必要である。よく選ばれる高頻度データは、四半期勘定である。四半期勘定を作成する際の詳細に関しては、『<i>四半期SNAマニュアル：概念、データソース、作成</i>』、または『<i>四半期SNAに関するハンドブックマニュアル</i>』（EU統計局、1999年）を参照のこと。これらのマニュアルでは、データを外挿するために指標を使用すること、四半期推計値を年次データにベンチマーキングすることといった諸課題が詳細に論じられている、以下本章では、年次勘定と比較して四半期勘定で適用される主な考察のいくつかを示すにとどめる。その他の高頻度の勘定についても、同様な考察があてはまる。</p>

<p>accouts.</p> <p>1. Conceptual issues</p> <p>Time of recording</p> <p>18.34 The time of recording principle is the same for quarterly national accounts as for annual accounts. The accounts are to be compiled on an accrual basis and not a cash basis. While there will always be amounts accrued but not yet paid or received, the proportion of these amounts, relative to the total flows in the period, will be larger for a shorter period.</p> <p>Definitions involving a year or more</p> <p>18.35 The qualifying criterion for a fixed asset is that it should be used in production for more than one year. For simplicity and consistency between quarterly and annual accounts, this period is maintained even for quarterly accounts.</p> <p>18.36 Similarly the distinction between short-term and long-term in the classification of financial assets remains one year.</p> <p>Seasonality</p> <p>18.37 One aspect of quarterly accounts is the effect that arises because patterns of supply and demand may change with the season. For example, more electricity may be used in winter to heat buildings than in summer or,</p>	<p>1. 概念的問題</p> <p>記録時点</p> <p>18.34 記録時点の原則は、年次勘定でも四半期勘定でも同じである。勘定を、現金主義ではなく発生主義に基づき作成する。取引が発生したが、未払い、未回収の金額が常に存在する。期間が短ければ短いほど、期間のフロー合計に対するこれらの金額の比率は大きくなるであろう。</p> <p>「1年以上」を含む定義</p> <p>18.35 固定資産の適格基準は、1年と超えて、生産に使用されることである。この期間は、簡単化のため、および四半期勘定と年次勘定の整合性のため、四半期勘定に関しても維持される。</p> <p>18.36 同様に、金融資産の分類における短期と長期の区別も1年基準が維持される。</p> <p>季節性</p> <p>18.37 四半期勘定のひとつの側面は、供給と需要のパターンが季節と共に変化することから生じる影響である。たとえば、冬には、建物を温めるために、夏よりも多くの電気が使用され、また反対に、建物を冷やすために、夏にはより多く</p>
---	---

conversely, more may be used in summer to cool them. Many agricultural products are more readily available at one time of year rather than another and thus have lower prices then. For these reasons, although the quarterly accounts should first be compiled using the data as observed, it is desirable to calculate quarterly data on a seasonally adjusted basis in order to study the pattern of evolution of the economy abstracting from seasonal effects.

18.38 Many holidays fall at the same time each year leading to a different number of working days in each quarter. Thus it is common to calculate series adjusted for the number of working days in a period. It is thus desirable to adjust high frequency data for both seasonal and working day effects.

2. Data quality

18.39 When compiling quarterly accounts, it is necessary to compare the availability of quarterly data as compared with annual data. Usually there is more information available annually and it is more comprehensive or otherwise better quality than quarterly data. To the extent this is so, the quarterly accounts may be seen as being provisional in some sense and need to be revised when more reliable annual data become available. Simply benchmarking four quarterly observations to the eventual annual figure, though, may give unexpected and implausible changes from the last revised quarter to the next quarter (a “step”) unless techniques are used that address this problem. Most commonly used computer programs available to statistical offices automatically adjust to ensure that no such step results.

の電気が使用される。多くの農産物は、1年のある時期に他の時期よりも多くの量が供給され、そのため、その時期には、価格が低下する。このような理由から、観測されたデータを使用して、まず四半期勘定を作成するが、季節変動の影響を除去した経済の進化パターンを研究するためには、季節調整済みベースの四半期データを計算することが望ましい。

18.38 多くの休暇は毎年同じ時期にあるため、各四半期の労働日は異なる。したがって、通常は、それぞれの期間の労働日を調整した系列を計算する。このため、季節変動および労働日の影響の両方について、高頻度のデータを調整することが望ましい。

2. データの品質

18.39 四半期勘定を作成する時には、年次データと、四半期データとの利用可能性の比較が必要となる。通常は、年次ではより多くの利用可能な情報があり、四半期データより包括的であるかそうでなくても質が良い。そうした点で、四半期勘定は、ある意味で暫定的と見なされ、より信頼できる年次データが利用可能になる時には改訂する必要がある。しかし、4つの四半期観測値を最終的な年次数値に単純に（プロラタ法などによって一訳注）ベンチマークするだけでは、最新の四半期改訂値から次の四半期値までの間に予測されない、ありそうもない変化（「ステップ」）が生じるかもしれない。この問題に対処するためのいくつかの手法（デントン法、チョウ・リン法など一訳注）が開発されており、各国統計局で最もよく使われているコンピューター・プログラムには、そうしたステップが生じないように自動的調整が組み込まれている。

<p>18.40 Although it is usual to ensure that the sum of data for the four quarters is equal to the annual figures for data before adjustment, forcing this agreement on seasonally adjusted data may be difficult and thus ill-advised if the step problem just referred to is to be avoided.</p> <p>18.41 Some data values are never available quarterly and quarterly estimates may need to be made by interpolating and projecting annual information. The use of mathematical techniques for deriving data, however, should be kept to a minimum since these are unlikely to pick up the fluctuations in the economy that quarterly accounts are intended to detect. Data values that have been derived by interpolation and projection are also unlikely to have a strong seasonal component so complete accounts with full seasonal variations may not exist.</p>	<p>18.40 4つの四半期データの合計を、調整前の年次データの数値と等しくなるように作業するのが通例であるが、季節調整済みデータに関して、この一致を無理やり達成することは困難であり、また、上述のステップの問題を避けようとするなら浅はかなことでもある。</p> <p>18.41 四半期では利用不可能なデータの値があるため、年次情報を外挿したり予測したりして、四半期推計値を作成する必要がある。しかし、データ導出に数学的手法を使用することは、最低限にとどめるべきである。数学的手法では、四半期勘定が見つけ出そうとする経済変動を拾い上げることができないからである。また、内挿や予測で導出したデータ値が、強い季節変動成分を有している可能性はほとんどない。そのため、十全なかたちで季節変動を有する完全な勘定は存在しないかもしれない。</p>
<p>Inventories</p> <p>18.42 One possible exception to the general rule that the quality of annual data is superior to quarterly data concerns the measurement of changes in inventories. The level of inventories at the start and end of the period should be deflated and the change in inventories calculated as the difference. Holding gains (or losses) may occur when goods are held in inventories and the shorter the periods over which estimates of changes in inventories excluding holding gains and losses are made, the better those estimates will usually be. (A parallel case is that of shares, for example, where holding gains are eliminated by using data quoted daily or, in some instances, more frequently.) It is simple to think of the situation where the level of</p>	<p>在庫</p> <p>18.42 在庫品変動の測定は、年次データの質が四半期データに勝るという一般的な規則の例外と考えられる。期首の在庫残高と期末の在庫残高をデフレートし、在庫品変動をその差として計算する。保有利得（または損失）は、財が在庫として保有される時に発生する。保有利得および損失を除外する在庫品変動の推計を行なう期間が短ければ短いほど、通常、それらの推計値はより良くなる（たとえば、類似の事例に株式の場合がある。そこでは日々の相場のデータ、また場合により、より頻度の高い相場のデータを用いることにより、保有利得を削除する）。在庫レベルが、何年も同じ日付で同じ（ゼロでもよい）であるが、期首時点と期末時点の間に財の入庫および出庫にかなりの動きがある状況を想定することは容易である。その場合、在庫品変動の四半期（またはより短期の）推計値</p>

inventories is the same at the same date in successive years (possibly zero) but where there has been considerable movement of goods into and then out of inventory in the intervening period. In such a case, the sum of the quarterly (or even shorter period) estimates of changes in inventories is to be preferred to the annual estimates.

3. Quarterly accounts in volume terms

18.43 Just as the goods and services account in annual accounts can be expressed in volume terms, so can the quarterly goods and services account. Although it is recommended that volume indices be chained, for quarterly accounts it is recommended that volume indices should be chained on only an annual basis to avoid spurious results that could be caused by seasonal effects. The techniques are described in detail in paragraphs 15.45 to 15.50.

4. Coverage of quarterly accounts

18.44 It is possible in principle to compile the whole set of accounts in the SNA, including balance sheets, on a quarterly basis. The most common sets of quarterly accounts, though, are for the goods and services account, the income components of value added, government expenditure, the balance sheet and changes in balance sheets for financial assets and liabilities. The quarterly goods and services account should also be compiled in volume terms.

の合計は、年次の推計値に勝る。

(訳注) 期首在庫を P_0Q_0 、期末在庫を P_TQ_T 、期中の在庫変動を(積み増しや取り崩しが時点 $1, 2, \dots, n$ で行なわれるとし、 $q_t > 0$ は積み増し、 $q_t < 0$ は取り崩し) $\sum_{t=1}^n p_t q_t$ とあらわすことができる。もし、 $PQ_T - PQ_0$ (P は期中平均価格) で在庫変動を測定することにすれば、期中の価格変動が無視されてしまうので、正しい在庫変動の測度を与えない。

3. 数量ベースの四半期勘定

18.43 年次勘定の財・サービス勘定を数量ベースで表すことができるのと同様に、四半期の財・サービス勘定を数量ベースで表すことができる。数量指数は連鎖方式のものを推奨するけれども、四半期勘定については、数量指数が年次ベースでのみ連鎖することを推奨する。これは季節変動の影響で引き起こされる誤った見せかけの結果を避けるためである。そのための手法を段落15.45から段落15.50で詳細に述べている。

4. 四半期勘定の対象範囲

18.44 原則として、貸借対照表を含めたSNAの勘定全体を、四半期ベースで作成することができる。しかし、四半期勘定の作成に関して最も一般的に見られる組み合わせは、財・サービス勘定、付加価値の所得構成、政府支出、金融資産・負債についての貸借対照表とその変動である。また、四半期の財・サービス勘定は数量ベースでも作成すべきである。

E. Regional accounts

18.45 Regional accounts are of special importance when there are important disparities between the economic and social development of the various regions of a country.

18.46 A full system of accounts at the regional level implies treating each region as a different economic entity. In this context, transactions with other regions are recorded as if they are external transactions. External transactions of the region have to distinguish between transactions with other regions of the country and transactions with the rest of the world.

18.47 Three types of institutional units have to be considered in the context of regional accounts.

a. There are regional units, the centre of predominant economic interest of each of which is in one region and most of their activities take place in this region. Among regional units are households, corporations whose establishments are all located in the region, local and state governments, at least part of social security and many NPISHs.

b. There are multiregional units, the centre of predominant economic interest of each of which is in more than one region but does not relate to the country overall. Many corporations and a number of NPISHs are in this situation.

c. A small number of units are national units, which means that their centres of predominant economic interest are not located geographically even in the

E. 地域勘定

18.45 地域勘定は、国内の様々な地域間で、経済的・社会的発展に重大な不均衡が存在する時、特に重要である。

18.46 地域レベルの勘定の完全体系では、各地域を異なる経済実体として扱うことになる。その中では、その他の地域との取引を、対外取引であるかのように記録する。地域の対外取引を、国内のその他の地域との取引と、海外との取引に区別しなければならない。

18.47 地域勘定では、3種類の制度単位が存在する。

a. 地域単位。それぞれの経済的利害の支配的中心はひとつの地域にあり、その活動のほとんどがこの地域で行なわれる単位である。地域単位には、家計、事業所がすべてその地域に所在する法人企業、地方政府および州政府、少なくとも社会保障の一部、さらに多くの対家計非営利団体が含まれる。

b. 多地域単位。その経済的利害の支配的中心はひとつ以上の地域にあるが、一国全体にそれが関係づけられることはない。法人企業の多くと多数の対家計非営利団体が、この状況にある。

c. 少数の全国単位。経済的利害の支配的中心を多地域という意味においてさえも地理的に位置づけられない。これは通常中央政府の場合にあてはまり、一般に、

<p>sense of multiregional location. This is usually the case of central government and may be the case for a small number of corporations (probably public), generally in a monopolistic or quasi-monopolistic situation, such as the national railway corporation or the national electricity corporation.</p>	<p>独占的または準独占的な状況にある。国営鉄道法人企業、国営電力法人企業など、少数の法人企業の場合にも該当する。</p>
<p>18.48 Assigning transactions of the regional units to a specific region does not raise any conceptual problem. Assigning the transactions of multiregional units between various regions raises more difficulties. When considering deliveries between units of the same enterprise in different regions, it is necessary to apply the recommendation in paragraph 6.104 about intra-enterprise deliveries. Such deliveries are recorded only when the receiving unit assumes responsibility for making the decisions about the level of supply and prices at which their output is delivered to the market. When this is not the case, the receiving unit is regarded as providing only a processing service to the sending unit.</p>	<p>18.48 地域単位の取引を特定の地域に割り当てることから、概念上の問題は発生しない。多地域単位の取引を複数の地域に割り当てることには、より困難な問題がある。同一企業の異なる地域にある単位間の引き渡しについては、企業内引き渡しについての段落6.104の勧告を適用する必要がある。同段落では、以下のことが勧告されていた。すなわち、受け取る側の単位が、当該単位の産出が市場に引き渡される際の供給レベルや価格を決定する責任を有する場合のみ、そのような引き渡しを記録する。これが当てはまらない場合、財を受け取った単位は、財を送った単位に加工サービスを提供して（送り返した）だけと見なす。</p>
<p>18.49 Further, some of the transactions of multiregional units simply cannot be allocated between the different regions in which they operate. This is the case for most property income and financial transactions. Thus the only balancing items of multiregional units that can be determined at the regional level are value added and operating surplus. These difficulties are parallel to those that arise when trying to construct accounts for industries where different types of activities are undertaken in separate establishments of the same enterprise.</p>	<p>18.49 さらに、多地域単位の取引の中には、それが業務を行なう様々な地域の間位置づけることが単に原理的にできないものがある。これは、ほとんどの財産所得や金融取引の場合にあてはまる。したがって、地域レベルで決定される多地域単位のバランス項目は、付加価値および営業余剰に限られる。このような問題は、様々な型の活動を同じ企業の別の事業所が実施する産業について、勘定を構築しようとするときに生ずる問題と類似する。</p>
<p>18.50 Assigning the transactions of national institutional units by region</p>	<p>18.50 全国的制度単位の取引を地域別に割り当てることは、そうすること自体</p>

raises even more complex issues to the point where the usefulness of attempting to do so may be questioned. While sales of electricity and railway services or compensation of employees paid by central government may be assigned to regions, interest on the public debt payable by central government or national corporations cannot be geographically located. Consequently, a reasonable solution is to introduce a kind of national “quasi-region”, not allocated as such between the regions and being treated as an extra region. This national “quasi-region” may include the head offices of enterprises that have establishments located in, and assigned to, the regions.

18.51 These conceptual difficulties partly explain why no country establishes the complete SNA accounts for every region. In most cases regional accounts are limited to recording production activities (with conceptual problems arising for locating some of them, such as transportation and communication) by industry and more complete accounts for institutional sectors composed of regional units, such as households and local and state government. Establishing accounts for goods and services and input-output tables by region does not raise insoluble conceptual issues, though it involves treating deliveries to and from other regions as exports and imports. However, the practical difficulties of doing so are very considerable in the absence of a sophisticated system of transport statistics.

18.52 It should also be noted that in large countries there may be significant variation in prices of the same products across different regions. A full investigation of the impact of price variation on regional production and expenditure could involve the construction of a type of PPP exercise to be

が有益であるか問題になるという点で、さらに複雑な課題を生じさせる。電気や鉄道サービス、また中央政府が支払う雇用者報酬は、地域に割り当てられるが、その一方で、中央政府の公的債務に対する利子または全国的法人企業が支払った利子を、地理的に位置づけることはできない。したがって、合理的な解決策となると考えられるのは、ある種の全国的「準地域」を導入することである。それは、地域と地域の上に位置づけられるのではなく、追加的地域として扱われる。全国的「準地域」は、該当する各地域に所在する事業所、あるいはそうした地域に割り当てられた、事業所を有する企業の本社を含む。

18.51 このような概念的問題が存在することによって、各国が国内の全地域について完全なSNA勘定を確立できない理由の一端が知られる。ほとんどの場合、地域勘定は、産業別の生産活動の記録（たとえば運輸、通信など、活動の位置に関して概念上の問題を有するものもあるが）と、家計、地方政府・州政府などの地域単位からなる制度部門のより完全な勘定に限定される。地域別の財・サービス勘定や地域別の投入産出表の作成は、その他の地域へ、またはその他の地域からの輸送を輸出（移出）や輸入（移入）として扱うことを伴うが、解決できない概念上の課題は発生しない。しかし、高度な輸送統計体系がない限り、それを作成する際、かなりの実務的困難が生じる。

18.52 また、規模の大きい国では、同じ生産物の価格についても、地域ごとに、かなりの多様性があることに注意すべきである。価格の多様性が、地域の生産や支出にもたらす影響を十分に検討するには、異なる地域の購買力の違いを推計できるよう、ある種の購買力平価を作成しなければならない。

<p>able to estimate the difference in purchasing power in different regions.</p> <p>18.53 Nonetheless, regional accounts, even with the limitations mentioned above, are a very useful tool for economic policy. Partial regional accounts may be inserted in a set of regional statistical indicators on labour participation, unemployment, poverty, etc. The greater the contrast between the regions in a country, the more useful is such a system of regional indicators, including value added per capita, household disposable income and household consumption per capita. It is for countries themselves to devise their own regional accounts and statistical indicators, taking into consideration their specific circumstances, data systems and resources that might be devoted to this work.</p> <p>18.54 There are two manuals giving more detail on regional accounts; <i>Regional accounts methods - Gross value-added and gross fixed capital formation by activity Eurostat, 1995</i>) and <i>Regional accounts methods - Households Accounts</i> (Eurostat 1996).</p>	<p>18.53 にもかかわらず、地域勘定は、上で述べた限界があるとしても、経済政策にとって非常に有益なツールである。一部の地域勘定データを、労働力、失業、貧困などに関する一連の地域統計指標に挿入できる。一国内の地域間の明暗が大きくなればなるほど、一人当たりの付加価値、家計可処分所得、一人当たりの家計消費を含む地域指標体系はますます有益となる。その国独自の状況、データシステム、本作業に当てることができる資源を考慮して、自身の地域勘定や統計指標を工夫して設計するのは、その国自身である。</p> <p>18.54 地域勘定についてさらに詳述する2つのマニュアルがある。『地域勘定の方法－活動別総付加価値および総固定資本形成』（EU統計局、1995年）と『地域勘定の方法－家計勘定』（EU統計局、1996年）である。</p>
<p>F. Presentational issues</p> <p>18.55 Although it is possible, as already noted, to introduce more detail into the integrated economic accounts by introducing more columns for subsectors and more rows for disaggregations of transactions, this may quickly result in a very complicated and unmanageable table. For this reason, more detailed analysis of production and transactions in goods and services, financial transactions and detailed balance sheets, as well as analysis by purpose are shown in other types of tables. Some of these alternatives are described in</p>	<p>F. 表章上の課題</p> <p>18.55 すでに述べたように、内訳部門のためにさらに列を、取引の分割のためにさらに行を導入し、統合経済勘定をより詳細にすることは可能であるが、そうすると、結局すぐに、非常に複雑で管理不能な表となる。このため、目的別の分析はもちろん、財・サービスの生産や取引、金融取引、詳細な貸借対照表に関するより詳細な分析を、他の種類の表で表す。これらの代替案のいくつかについて、以下の章で詳述する。本セクションは、詳細を補いながら、主なマクロ経済集計値を表章することに焦点を当てる。</p>

following chapters. This section focuses on the presentation of the main macroeconomic aggregates with supporting detail.

18.56 It is fundamental to an understanding of the SNA to grasp the three different ways of compiling GDP, from the production, expenditure and income approaches. However, the definitions in chapter 16 concentrate on the different types of flows at the most aggregate level to make the distinction between the three approaches as clear as possible. In practice when presenting the results to users, some more detail is necessary. The amount and kind of detail can vary from country to country but there are some broad guidelines that tend to be used by international organizations when producing tables for several countries at the same time.

1. Production measures of GDP

18.57 For the production measure, it is usually appropriate to give some level of industry detail. *ISIC*, Rev. 4 provides a top level of 21 sections and a second level of 88 divisions. For national accounts summary data presentations, a high-level aggregation of 10 categories and an intermediate-level aggregation of 38 categories have been developed that are suitable for SNA data reporting from a wide range of countries. The structure of these two SNA/*ISIC* aggregations, which are denoted as A*10 and A*38, respectively, is described in more detail in *ISIC*, Rev 4, paragraphs 199 to 212. Table 18.1 shows the high-level (A*10) aggregation of industries.

Table 18.1: High-level SNA/*ISIC* aggregation (A*10)

18.56 生産面、支出面、そして所得面という3つの異なるGDPの作成方法を把握することが、SNA理解の基礎である。しかし、第16章の定義は、3つのアプローチをできるだけ明確に区別するために、最も集計度の高いレベルで、様々な種類のフローに焦点を当てている。ところで、実際に、ユーザーに結果を示す時には、それ以上の詳細さが必要である。詳細さの度合いまたどのような側面で詳細な情報が必要かということは国ごとに様々でありうるが、数ヶ国を同時に示すような表を作成する際に、多くの国際機関が使用している大まかな指針がある。

1. GDPの生産測度

18.57 生産測度に関しては、通常、なんらかのレベルの産業分類をすることが適切である。*国際標準産業分類* Rev.4は、最高レベルで21の大分類と、2次レベルでの88の中分類を提供する。国民経済計算の概要データの表示については、高レベルの集計10カテゴリーと中間レベルの集計38カテゴリー分類が、広範な国々からもたらされるSNAデータの報告に適するものとして発展してきた。これら2つのSNA/*ISIC*集計構造は、それぞれA*10、A*38と表すが、*ISIC*, Rev 4の段落199から段落212で説明されているものである。表18.1は、高レベル(A*10)の産業集計を表す。

表18.1 : 高レベルのSNA/*ISIC*集計 (A*10)

	<i>ISIC Rev. 4</i>	Description
	sections	
1	A	Agriculture, forestry and fishing
2	B, C, D and E	Manufacturing, mining and quarrying and other industry
2a	C	<i>of which</i> : manufacturing
3	F	Construction
4	G, H and I	Wholesale and retail trade, transportation and storage, accommodation and food service activities
5	J	Information and communication
6	K	Financial and insurance activities
7	L	Real estate activities
8	M and N	Professional, scientific, technical, administration and support service activities
9	O, P, and Q	Public administration, defence, education, human health and social work activities
10	R, S, T and U	Other services

Key industries

18.58 It is quite common in some countries to show very summary data for a range of industries with a breakdown by agriculture (*ISIC* section A), industry (*ISIC* sections B to F of which manufacturing, *ISIC* section C, is shown separately) and services (*ISIC* sections G to U). In countries where there are a small number of key industries, it may be useful to break some of these headings down further and to merge others. For example, it may be useful for an insight into the working of the economy to distinguish agriculture undertaken on a commercial scale to produce cash crops for export from small-scale informal agricultural activities or to distinguish the assembly of electronic goods. Equally in some countries it may be sufficient to merge some service groups. However, it is good practice to follow the basic ordering adopted by *ISIC* whatever the level of detail shown.

	<i>ISIC Rev. 4</i>	説明
	セクション	
1	A	農林水産業
2	B, C, D, E	製造業、鉱業、採石業、その他の産業
2a	C	そのうち：製造業
3	F	建設
4	G, H, I	卸売・小売、運輸、倉庫、宿泊、食料サービス活動
5	J	情報、通信活動
6	K	金融、保険活動
7	L	不動産
8	M, N	専門、科学、技術、行政、支援サービス活動
9	O, P, Q	公共行政、防衛、教育、保健、社会事業活動
10	R, S, T, U	その他のサービス

鍵となる産業

18.58 国によっては、かなり一般的に行なわれていることとして、鍵となる産業に焦点をあてるため、一連の産業に要約度の高いデータを示す場合がある。そうした場合、農業 (*ISIC*大分類A)、産業 (*ISIC*大分類Bから大分類F。このうち製造業、*ISIC*大分類Cは分けて示される)、サービス (*ISIC*大分類Gから大分類U) という分類表章となる。鍵となる産業の数が少ない国では、いくつかの分類をさらに細分し、ほかの分類を統合することが有益である。たとえば、輸出用に換金作物を生産するために商業規模で実施する農業と、小規模非公式農業活動を区別すること、また、電気製品の組み立てを区別することは、経済の営みを洞察するのに有益である。同様に、いくつかのサービス小分類を統合することが有益な国もある。しかし、示される詳細度がどのようなものであっても、*ISIC*が採用している基本的な順序に従うことが好ましい。

18.59 In countries with a large subsistence economy, it may be desirable to show whether the production is monetary or non-monetary. Table 18.2 shows how the main *ISIC* industries can be elaborated to make this distinction. Depending on circumstances, a subset of these headings (or possibly with extra disaggregation if appropriate) may be a useful way to present information on the production activities in a country.

Table 18.2: Industry level headings for a country with a large subsistence economy

18.59 大規模な自給経済をもつ国では、生産が貨幣的か非貨幣的かを示すことが望ましい。表18.2は、この区別をするために*ISIC*の主要産業をどのように精緻化するかを示す。状況によるが、表で示した分類の一部だけを使うこと（また適切かつ可能ならば、追加的に詳細分類を示すこと）は、当該国の生産活動に関する情報を示すのに役に立つ。

表18.2：大規模な自給経済をもつ国の産業レベルの表章項目

ISIC, Rev. 4		Description
Sections	Divisions	Groups
<i>Monetary</i>		
A	01	Agriculture, forestry and fishing Crop and animal production, hunting and related service activities Cash crops Food crops
	02	014 Animal production
	03	Forestry and logging Fishing and aquaculture
B		Mining and quarrying
C		Manufacturing Formal Informal
D and E		Electricity, gas, steam and air conditioning supply; and Water supply; sewerage, waste management and remediation activities
F		Construction
G		Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles Formal Informal
I		Accommodation and food service activities
H		Transportation and storage 491 Transport via railways 492 Other land transport 511, 512, 493, 521, 522 Air transport, transport via pipeline and warehousing and support activities for transportation 53, 60 and 61 Postal and courier activities; programming and broadcasting activities; and telecommunications
J to U		Other services 84 Public administration and defence; compulsory social security 85 Education 86, 87 and 88 Human health and social work activities 68 Real estate activities Miscellaneous
<i>Total Monetary</i>		
<i>Non-Monetary</i>		
A	01	Agriculture, forestry and fishing Crop and animal production, hunting and related service activities Cash crops Animal production
	02	014 Forestry and logging
	03	Fishing and aquaculture
F	68	Construction Imputed rental of owner-occupied dwellings Other non-monetary activities
<i>Total Non-Monetary</i>		
Total value added at basic prices		
Taxes less subsidies on products and imports		
Gross domestic product		

2. Expenditure measures of GDP

ISIC, Rev. 4			説明
大分類	中分類	小分類	
<i>貨幣</i>			
A	01		農林水産業 穀物、畜産、狩猟、関連サービス 換金作物 食用作物
	02	014	畜産 林業、伐採業
	03		漁業、養殖業
B			鉱業、採石業
C			製造業 公式 非公式
D and E			電気、ガス、蒸気・空調供給；水道；下水道、廃棄物処理、修復活動
F			建設
G			卸売・小売；自動車およびオートバイ修理 公式 非公式
I			宿泊、食料サービス活動
H			運輸、倉庫 491 鉄道輸送 492 その他の陸上輸送 511, 512, 493, 521, 522 航空輸送、パイプライン輸送、倉庫、運輸支援
	53, 60 and 61		郵便、宅配；プログラミング、放送；電気通信
J to U			その他のサービス 84 公共行政、防衛、強制的社会保障 85 教育 86, 87 and 88 保健と社会事業活動 68 不動産 その他
<i>貨幣合計</i>			
<i>非貨幣</i>			
A	01		農林水産業 穀物、畜産、狩猟、関連サービス 換金作物 畜産
	02	014	林業、伐採業
	03		漁業、養殖業
F	68		建設 持ち家住宅の帰属家賃 その他の非貨幣活動
<i>非貨幣合計</i>			
基本価格の付加価値合計			
生産物・輸入品に課される税一補助金			
国内総生産			

2. GDPの支出測度

18.60 The most aggregate level of the expenditure measure of GDP is household final consumption expenditure, general government final consumption expenditure, gross capital formation, exports of goods and services and imports of goods and services. (Often in such an abbreviated presentation the item for household final consumption expenditure includes that for NPISHs also.) An example of a somewhat more detailed table is shown in table 18.3. The possibility to include details by product or by COICOP groups is shown in the table. Similarly (though not shown), details of products or COPNI, COFOG groups could be included under other headings as appropriate.

Table 18.3: GDP by expenditure

GDP: expenditure approach	
Final consumption expenditure	
Household final consumption expenditure	
<i>Possibly include summary detail by product or COICOP</i>	
Final consumption expenditure of NPISHs	
Government final consumption expenditure	
Individual consumption expenditure	
Collective consumption expenditure	
<i>of which Actual individual consumption expenditure</i>	
Gross capital formation	
Gross fixed capital formation, total	
<i>Possibly include summary detail according to the asset classification of capital formation</i>	
Changes in inventories	
Acquisitions less disposals of valuables	
External balance of goods and services	
Exports of goods and services	
Exports of goods	
Exports of services	
Imports of goods and services	
Imports of goods	
Imports of services	
Statistical discrepancy	
Gross domestic product	

3. Income aggregates

18.60 GDPの支出測度の最も高い集計レベルは、家計最終消費支出、一般政府最終消費支出、総資本形成、財・サービスの輸出、財・サービスの輸入である。(しばしば、こうした簡略化された表章では、家計最終消費支出の項目は対家計非営利団体最終消費支出の項目を含む)。いくぶん、さらに詳細化した表の例を、表18.3に示す。表中に示した通り、生産物別または個人消費の目的分類(COICOP)別の詳細を含める選択肢がある。同様に(示してはいないが)、生産物別または対家計非営利団体の目的分類(COPNI)別、政府機能の分類(COFOG)別の詳細を、該当する表章項目のもとに示してもよい。

表18.3 : 支出面から見たGDP

GDP: 支出面からのアプローチ	
最終消費支出	
家計最終消費支出	
<i>できれば生産物別か個人消費の目的分類別(COICOP)の大まかな詳細を含む</i>	
対家計非営利団体の最終消費支出	
政府最終消費支出	
個別消費支出	
集合消費支出	
<i>そのうち現実個別消費支出</i>	
総資本形成	
総固定資本形成合計	
<i>できれば資本形成の資産分類による大まかな詳細を含む</i>	
在庫品変動	
貴重品の取得—処分	
財・サービスの対外収支	
財・サービスの輸出	
財の輸出	
サービスの輸出	
財・サービスの輸入	
財の輸入	
サービスの輸入	
統計上の不突合	
国内総生産	

3. 所得の集計

18.61 There is much less standardization in the presentation of income measures of GDP. Some presentations concentrate on showing compensation of employees and operating surplus (and mixed income) by the same industry breakdown as is shown for the output measure of GDP. Other presentations give the different components of compensation of employees (wages and salaries, and employers' social contributions), as well as the different types of taxes and subsidies levied on production. As already pointed out, income should, properly speaking, be measured net of consumption of fixed capital and thus show the composition of NDP, not GDP. The size of NNI relative to NDP is also of interest to analysts and should be shown.

18.62 Again national needs should be taken into account when determining the presentation of the accounts. In a country where income in kind or subsistence income is significant, a breakdown of compensation of employees that includes these items should be considered.

4. Accounts in volume terms

18.63 Accounts in volume terms may be presented in a number of ways that are not necessarily mutually exclusive. It is possible to present them in level terms so that for one year (the reference year) the figures in current prices and in volume terms will be identical. A consequence of this is that if, as recommended in the SNA, volume estimates are derived by means of chain-linking, then the aggregates may not be equal to the sum of the components for years other than the reference year. One alternative is to present the volume estimates in index number form. The year that previously was the same in level terms becomes 100 for both the aggregates

18.61 所得面から見たGDPの表章の標準化は大きく遅れている。生産面から見たGDPと同じ産業内訳で、雇用者報酬や営業余剰（および混合所得）を示すことに注意を集中する場合もある。また、生産に課される様々な種類の税や補助金とともに、雇用者報酬の様々な構成要素（賃金・俸給、雇主の社会負担）を示すものもある。すでに述べたように、正確に言えば、所得は固定資本減耗を除く純額で計測され、したがって、GDPではなくNDPの構成要素を示すべきである。NDPに対するNNIの相対規模もまた、分析専門家にとっては興味深いものであり、示されるべきである。

18.62 所得側の表章においても、生産側や支出側の表章と同様に、勘定の表章形式を決定する際に、その国で必要とされる情報は何かを考慮に入れるべきである。現物所得または自給所得の規模が大きい国では、これらの項目を含む雇用者報酬の内訳を検討する。

4. 数量ベースの勘定

18.63 数量ベースの勘定は、必ずしも相互に排他的でない多くの方法で表される。まずそれらを水準ベースで表すことが可能である。ある年（参照年）について、当期価格で示された数値と数量ベースの数値は同じとなる。これについては、以下がいえる。SNAで推奨されるように、もし数量の推計値を連鎖法により導出するならば、参照年以外の年の構成要素の合計と集計値は等しくないかもしれない。ひとつの代替案として、数量の推計値を指数形式で示すことがある。前出の、水準ベースで同じであった年(参照年)は、集計値と構成要素がともに100となる。この手順により、変動をより認識しやすくなる。ユーザーは、もし望むのであれば、基準年の水準を示す数値を数量指標に適用することによって、引き続

and the components. This procedure makes changes easier to recognize but users can still calculate the level figures if desired by applying the base year level values to the volume indicators. However, this alternative is inappropriate for aggregates that can take zero or negative values, such as changes in inventories. A third alternative is to show the volume indicators only in terms of growth rates from either the previous year or from a base year. However, rounding problems suggest this may be an additional form of presentation rather than the only one. (See paragraph 15.63 for more on measuring the contributions of chain-linked indices to growth.)

5. Quarterly accounts

18.64 As noted in the discussion on quarterly accounts above, quarterly estimates should be presented on both a seasonally adjusted and an unadjusted basis. Often they will be presented in current prices and as volume series also.

6. Sector accounts

18.65 The rationale for making institutional sectors such an important part of the SNA is the key role that they play in understanding how economic developments affect one or another groups of units in the economy. An account for each sector can be examined on its own, much as is suggested in following chapters, but some features of the accounts are only apparent from a presentation where all the sector accounts are available together. For example, an examination of property income flows shows which sectors pay interest and which receive it, what proportion of dividends are received by

き水準ベースの数値を計算できる。しかし、この代替案は、在庫品変動など、ゼロまたは負の値を取る集計値には不適切である。3つ目の代替案は、前年または基準年に対する成長率ベースのみで、数量指標を示すことである。しかし、丸めの誤差問題があり、これは唯一の表示形式というより、追加的表示形式というべきである（連鎖指数を用いた場合の成長に対する寄与度の測定について詳細は、段落15.63を参照）。

5. 四半期勘定

18.64 上記の四半期勘定に関する考察で述べたように、四半期推計値を、季節調整値と原数値で表すべきである。また、四半期勘定が、当期価格表示および数量系列の両者によって表章されることもよくあることであろう。

6. 部門勘定

18.65 制度部門をSNAの重要な部分とする理論的根拠は、経済発展がどのように経済のそれぞれのグループに影響を与えるかを理解する際、制度部門が果たす重要な役割にある。以下の章でも多くを説明するが、各部門の勘定を、それ自体で検討対象とすることができる。しかし、すべての部門の勘定を同時に利用できる表示により明らかになる勘定の特徴もある。たとえば、財産所得フローについては、どの部門が利子を払い、どの部門がそれを受け取るのか、配当金のどのくらいの割合を年金基金が受け取るのか、賃貸料は主に家計によって支払われるのか否かについて、検証することが可能となる。所得の第2次分配勘定を用いれば、

pension funds and whether rent is paid predominantly by households or not. The secondary distribution of income account allows a comparison to be made between the amount of current taxes on income, wealth, etc. paid by corporations as compared with households, which sectors pay insurance premiums and which receive the claims and how important other current transfers are in the economy.

18.66 The chapters that discuss the interpretation of the sector accounts also consider matters of presentation as do the chapters showing the links with other statistical systems, notably the links to government finance statistics, external transactions and monetary and financial statistics. In all cases, though, attention should be paid to presenting the accounts in a manner most useful to the readers of the publication for which a presentation is being designed. This may well vary from one type of publication to another and flexibility in approach is essential to enable the readers to make best use of the data being presented.

7. Integrated accumulation accounts

18.67 Chapter 13 explains the articulation of the accumulation accounts for both non-financial and financial assets. The links between opening and closing balance sheets for non financial assets are essential for the derivation of consumption of fixed capital and for measures of capital services and productivity as explained in chapter 20. Very often, though, the basic data on which such estimates are made are not published on a regular basis or even at all. Despite their obvious importance, even stocks of residential dwellings are not publicly available for more than a handful of countries.

法人企業が支払う所得・富等に課される経常税の額の家計の支払う同様の税の額との比較、どの部門が保険料を支払い、どの部門が保険金を受け取るかについて、また、その他の経常移転は経済の中でどの程度重要であるか、などを考察できる。

18.66 部門別勘定の解釈について述べる章でもまた、その他の統計体系との関連、特に政府財政統計、対外取引や貨幣・金融統計との関連を示す章と同様に、表章の問題を検討する。しかし、どのような場合でも、想定している出版物（公表物）の読者にとって最も使いやすい方法で、勘定を表章することに注意を払うべきである。これは出版物（公表形態）の種類により様々であり、読者が示されたデータを最も有効に使用できるようにするためには、アプローチの柔軟性が欠かせない。

7. 統合蓄積勘定

18.67 第13章は、非金融資産および金融資産の両方を対象とする蓄積勘定の詳細な説明を与えている。非金融資産に関する期首と期末の貸借対照表の関連は、固定資産減耗の導出、および第20章で説明する資本サービスや生産性の測定に必要不可欠である。しかし、このような推計を行なう際の基礎データが定期的に公表されることはめったになく、まったく公表されないこともある。その重要性は明瞭であるにもかかわらず、居住用住宅のストックさえも、公に利用できる国の数は必ずしも多くない。

18.68 For financial assets and liabilities, the situation is somewhat better and indeed in some cases the flow data are derived from opening and closing balance sheet data. Although these data are regularly published, when available, the tables are not always linked to the regular national accounts publication and so users are not always aware of the essential connection between the financial part of the accounts and the rest.

18.68 金融資産および負債に関しては、状況はいくらか良く、実際、フローデータを期首および期末の貸借対照表データから導出する場合もある。このようなデータは定期的に公表されているが、それらが利用可能な時に、表が必ずしも、定期的な国民経済計算の出版物（公表物）と関連づけられておらず、そのため、ユーザーは勘定の金融部分とその他の間にある本質的なつながりに必ずしも気づいていない。